Bedienungsanleitung
Operating instructions
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de empleo
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Instrukcja obsługi
Инструкция по эксплуатации
Kezelési utasîtás
Návod k obsluze

Preßwerkzeug für modulare Steckverbinder

Termination Tool for Modular Telecommunication Plugs

Outil à sertir les connecteurs à fiches modulaires

Utensile a compressione per connettori modulari

Herramienta para embutir los terminales de los cables en la clavija telefónica modular

Perstang voor modulaire connectoren

Presstång för telefonkontaktdon

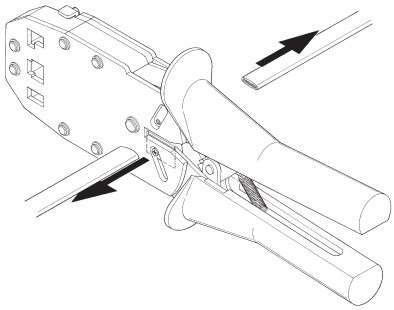
Praska ręczna do modułowych złącz wtykowych

Обжимной инструмент для молульных штекерных соединителей.

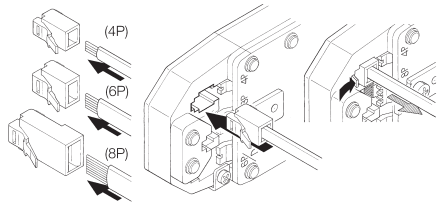
Présszerszám moduláris csatlakozókhoz

Lisovací nástroj na modulární konektory

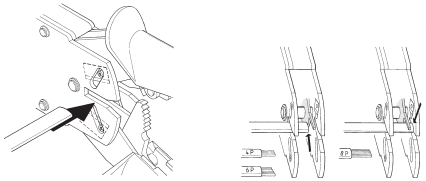
RT-Nr. 420788



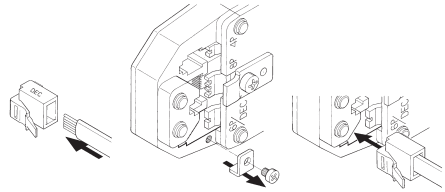
1



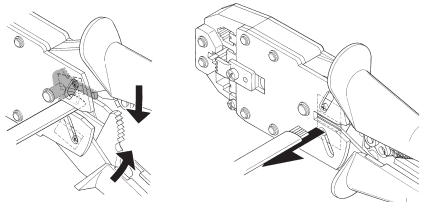
4



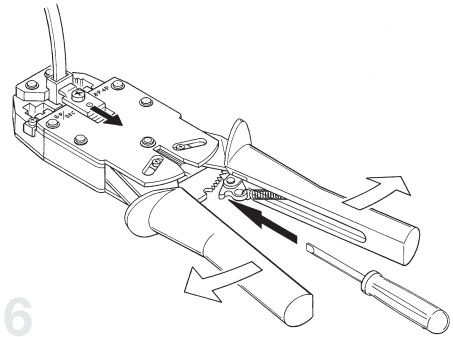
2



5



3



6

DEUTSCH

Schützen Sie sich vor stromführenden Teilen

Arbeiten Sie nicht an unter Spannung stehenden Teilen. Abdecken und abschranken von unter Spannung stehenden Teilen in der Nähe Ihres Arbeitsplatzes.

Einsatzbereich

Verwenden Sie das Werkzeug nur für die in der Bedienungsanleitung beschriebenen Anwendungsbereiche. Führen sie mit dem Werkzeug und Zubehör keine Arbeiten aus, für die schwereres Werkzeug erforderlich ist. Benutzen Sie Werkzeuge nicht für Zwecke und Arbeiten, für die sie nicht bestimmt sind. Eine andere Anwendung kann zu Unfällen mit schweren Personenschäden oder zur Zerstörung des Werkzeugs oder Wertgutes führen.

Achtung!

Dieses Werkzeug liefert nicht mit allen auf dem Markt verfügbaren Steckern und Leitern normgerechte Ergebnisse. Dies gilt aufgrund der in den verschiedenen zutreffenden Normen zugelassenen Toleranzen selbst dann, wenn sowohl Leiter als auch Stecker bzw. jeder verwendete Crimpartikel den jeweiligen Normen entspricht.
Das Werkzeug darf daher erst eingesetzt werden, nachdem seine Funktion mit den zu verarbeitenden Artikeln und Leitern geprüft und das Werkzeug erforderlichenfalls nachjustiert worden ist. Es ist nicht auszuschließen, daß es ohne diese Prüfung im Einzelfall zu Fehlkontakten oder zu erhöhtem Leitungswiderstand, oder zu fehlender Zugfestigkeit kommen kann, welche die Sicherheit des Gesamtartikels beeinträchtigen.
Dies kann zu schweren Personen- oder Sachschäden führen. Sollten entsprechende Prüfungen bei Ihnen nicht möglich sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten, um eine Einstellung und Prüfung zu veranlassen.

Allgemeiner Hinweis

Zu Ihrer eigenen Sicherheit benutzen Sie nur Zubehör bzw. Zusatzgeräte, die in der Bedienungsanleitung oder vom Hersteller empfohlen werden.
Bitte beachten Sie die für Sie gültigen Unfallverhütungsvorschriften.
Das Werkzeug muß in Abhängigkeit der Einsatzhäufigkeit und Beanspruchung regelmäßig auf einwandfreie Funktion geprüft werden. Sollten entsprechende Prüfungen vor Ort nicht möglich sein, können diese vom Hersteller vorgenommen werden.

Reparaturen dürfen nur von geschultem Fachpersonal durchgeführt werden, andernfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen.

ENGLISH

Protect yourself from live parts

Do not work on live parts.
Cover and guard live parts near your workplace.

Application

Only use the tool for the applications described in the operating instructions.
Do not use the tool and accessories for any work that requires heavier-duty tools.
Do not use tools for purposes or work for which they are not intended.
Using the tool for any other purpose may cause accidents resulting in severe personal injury or irreparable damage to the tool or items of value.

Warning!

With some plugs and conductors available on the market the results attained with this tool do not conform to standards. This is due to the tolerances permitted in the various standards and may occur even though the conductor, plug and crimp articles used meet the standards concerned.
For this reason the tool may only be used once its performance has been tested in conjunction with the articles and conductors being processed and any necessary adjustments to the tool have been made.
Without testing the tool in this way, faulty contacts, increased line resistance or inadequate tensile strength may occur and adversely affect the safety of the overall article.
This may cause severe personal injury or damage to items of value.
If you are unable to conduct appropriate tests, please contact your supplier and arrange for adjustment and testing to be performed.

General information

For your own safety, only use the accessories and attachments recommended in the operating instructions or by the manufacturer.
Please observe the accident prevention regulations that are applicable to you.
The tool must be inspected for proper operation on a regular basis in line with the frequency of use and type of service. If appropriate inspections are not possible at the place of use, these may be conducted by the manufacturer.

Repairs must only be performed by qualified personnel in order to avoid operator accidents.

FRANÇAIS

Protégez-vous contre les éléments actifs

N'effectuez pas de travaux sur des éléments sous tension.
Couvrez et protégez les éléments sous tension se trouvant à proximité de votre poste de travail.

Domaine d'utilisation

N'utilisez cet outil que pour les domaines d'utilisation décrits dans le mode d'emploi.
N'effectuez avec cet outil et ces accessoires aucun travail qui exigerait un outillage plus puissant.
N'utilisez pas les outils à des fins ou à des travaux pour lesquels ils n'ont pas été conçus.
Une autre utilisation pourrait entraîner des accidents accompagnés de dommages corporels graves ou la destruction de l'outil ou de biens de valeur.

Attention!

Cet outil ne livre pas des résultats conformes aux normes avec tous les connecteurs et conducteurs disponibles sur le marché. En raison des tolérances admises dans les différentes normes appropriées, ceci peut se produire même lorsque le conducteur et le connecteur ou bien toute pièce de sertissage utilisée répondent aux normes considérées.
On devra donc, avant toute utilisation, contrôler le fonctionnement de l'outil avec les éléments et les conducteurs à mettre en oeuvre, et effectuer les réajustements éventuellement nécessaires sur l'outil.
En l'absence de ce contrôle, il peut se produire des contacts défectueux, une résistance de ligne trop élevée, ou une absence de résistance à la traction; ceci pourra porter atteinte à la sécurité de tout l'article et donc entraîner des dommages corporels ou matériels graves.
Si vous n'êtes pas en mesure d'assurer de tels contrôles sur place, adressez-vous à votre fournisseur pour faire effectuer un réglage et un contrôle.

Remarque générale

Pour votre propre sécurité, n'utilisez que les accessoires ou les appareils auxiliaires conseillés dans le mode d'emploi ou par le fabricant.
Respectez les consignes de prévention contre les accidents applicables dans votre cas.
L'outil devra subir régulièrement un contrôle de son bon fonctionnement, en fonction de la fréquence et de l'intensité de son utilisation. Si de tels contrôles ne peuvent pas être faits sur place, vous pourrez les faire exécuter par le fabricant.

Seul un personnel dûment qualifié sera habilité à effectuer des réparations, sous peine de risque d'accident pour l'utilisateur.

ITALIA

Proteggersi dalle parti sotto tensione

Non lavorare su parti che si trovano sotto tensione
I componenti sotto tensione che si trovano vicino alla postazione di lavoro vanno coperti e isolati da barriere.

Campo d'impiego

Utilizzare l'utensile solo per i campi d'impiego descritti nelle istruzioni di funzionamento.
Non impiegare l'utensile e gli accessori per eseguire lavori per i quali è necessario un utensile di maggior potenza.
Non utilizzare utensili per scopi e lavori ai quali non sono destinati
Un impiego non conforme può causare incidenti con gravi danni alle persone o con distruzione dell'utensile o del materiale.

Attenzione!

Questo utensile non fornisce gli stessi risultati conformi alle norme con tutti i connettori ed i conduttori disponibili sul mercato. Ciò vale anche quando il conduttore, il connettore e ciascun articolo impiegato nella crimpatura corrispondono alle relative norme. La ragione è data dalle tolleranze ammesse nelle diverse norme relative. Perciò l'utensile può venir impiegato solo dopo che è stata controllata la sua funzione con gli articoli ed i conduttori da lavorare e dopo che all'utensile sono stati apportati gli aggiustamenti necessari.
Non si può escludere che senza un tale controllo in alcuni casi si possano avere contatti errati o una resistenza del circuito troppo elevata, oppure che la resistenza alla tensione sia insufficiente, con conseguente compromissione della sicurezza dell'intero articolo.
Ciò può portare a gravi danni alle persone ed alle cose. Se tali controlli non sono possibili in loco, si prega di rivolgersi ai propri fornitori per ordinare una regolazione e un controllo.

Avvertenza generale

Per maggiore sicurezza si prega di utilizzare solo accessori o dispositivi addizionali raccomandati dal fabbricante o indicati nelle istruzioni di funzionamento.
Si prega inoltre di osservare la normativa in vigore per la prevenzione di infortuni.
Il corretto funzionamento dell'utensile deve venir controllato con regolarità, a seconda della frequenza d'impiego e della sollecitazione cui è sottoposto. Se i controlli non si possono effettuare sul posto, rivolgersi al fabbricante.

Le riparazioni devono essere eseguite solo da personale qualificato e addestrato; in caso contrario l'operatore può andare incontro a incidenti.

ESPAÑOL

Protéjase contra las partes bajo tensión

No trabaje con piezas bajo tensión.
Cubra y delimite las partes bajo tensión cerca de su lugar de trabajo.

Campo de aplicación

Utilice la herramienta sólo para los campos de aplicación descritos en el manual de instrucciones.
No lleve a cabo con la herramienta ni accesorios ningún tipo de trabajo para el que es necesario una herramienta más resistente.
No use las herramientas para fines ni trabajos para los que las herramientas no están previstas.
Cualquier otro uso puede ocasionar accidentes con graves daños personales o el deterioro de la herramienta o bienes de valor.

Atención

Esta herramienta no proporciona los resultados según las normas con todas las clavijas y conductores disponibles en el mercado. Esto es válido incluso cuando tanto el conductor como la clavija o cualquier artículo de engarzado usado se ciñen a la norma correspondiente, debido a los diferentes niveles de tolerancia permitidos en las diferentes normas aplicables.
Por lo tanto, la herramienta no se puede usar hasta que se haya comprobado su funcionamiento con el artículo y los conductores que se deban preparar, y se haya reajustado la herramienta según se requiera.
No hay que descartar que sin esta comprobación se pueden producir contactos erróneos o una resistividad demasiado alta o la ausencia de resistencia a la tracción, lo que puede disminuir la seguridad de todo el artículo.
Esto puede causar graves daños personales o materiales.
En caso de que no le sea posible la realización de las comprobaciones correspondientes en su lugar de trabajo, diríjase a su suministrador para que se encargue del ajuste y comprobación.

Advertencia de carácter general

Por su propia seguridad utilice únicamente los accesorios o aparatos adicionales recomendados en el manual de instrucciones o por el fabricante.
Observe, por favor, las prescripciones de prevención de accidentes de aplicación para usted.
Dependiendo de la frecuencia de empleo y esfuerzo, es obligatorio comprobar periódicamente que la herramienta funcione perfectamente. Si no fuera posible realizar las inspecciones en el lugar de trabajo, éstas podrían ser efectuadas por el fabricante.

Las reparaciones sólo pueden ser realizadas por personal especializado instruido, de lo contrario se pueden ocasionar accidentes para el usuario.

NEDERLAND

Zorg voor beveiliging tegen onder spanning staande delen

Verricht geen werkzaamheden aan onder spanning staande delen.
Afdekken en afschermen van onder spanning staande delen op en rond de werkplek is een vereiste.

Toepassing

Gebruik het gereedschap uitsluitend voor de in de gebruikshandleiding aangegeven doeleinden.
Voer met het gereedschap en toebehoren geen werkzaamheden uit, waarvoor zwaar gereedschap vereist is.
Gebruik het gereedschap niet voor doeleinden en werkzaamheden, waarvoor het niet ontworpen en bedoeld is. Afwijkend gebruik kan tot ongevallen met zwaar lichamelijk letsel leiden, of vernieling van het gereedschap en/of bedrijfsmiddelen tot gevolg hebben.

Attentie!

Dit gereedschap levert niet met alle op de markt verkrijgbare connectors en geleiders de volgens de norm gestelde prestaties. Dit is op grond van de in de verschillende toepasbare normen gehanteerde toleranties zelfs dan het geval, wanneer zowel geleider als connector resp. alle gebruikte krimpartikelen voldoen aan de desbetreffende norm.
Het gereedschap mag om die reden pas worden gebruikt, wanneer de werking in combinatie met de te verwerken artikelen en geleiders is gecontroleerd en het gereedschap zo nodig is bijgesteld.
Er kan niet worden uitgesloten, dat er zonder deze controle contactstoringen of een te hoge leidingsimpedantie kunnen optreden, danwel dat de noodzakelijke trekvastheid ontbreekt, hetgeen de veiligheid van het product in zijn totaliteit aantast.
Dit kan zwaar personeel of materieel letsel tot gevolg hebben.
Indien dergelijke controles bij uzelf niet mogelijk zijn, gelieve u zich tot de levarancier te wenden, teneinde instelling en controle door deze te laten uitvoeren.

Algemene instructie

Voor uw eigen veiligheid uitsluitend toebehoren resp. hulpapparatuur gebruiken, die in de gebruikshandleiding staan aangegeven of door de fabrikant worden aanbevolen.
Neem alle voor uzelf geldende veiligheidsvoorschriften in acht.
Het gereedschap dient afhankelijk van de gebruiksfrequentie en de gebruiksintensiteit regelmatig op zijn goede werking te worden gecontroleerd. Indien dergelijke inspecties ter plaatse niet mogelijk zijn, kunnen deze door de fabrikant worden uitgevoerd.

Reparaties mogen uitsluitend door geschoold technisch personeel worden uitgevoerd, omdat zich anders ongevallen bij de gebruiker kunnen voordoen.

SVENSKA

Skydda er mot strömförande delar

Arbeta inte vid delar som är strömförande.
Täck över och avskärma strömförande delar i närheten av er arbetsplats.

Insatsområde

Verktyget får bara användas inom de användningsområden som beskrivs i bruksanvisningen.
Utför inga arbeten med verktyget samt tillbehör för vilka det tyngre verktyget krävs.
Använd inte verktygen för syften och arbeten för vilka de inte är avsedda.
Annan användning kan leda till olycksfall med svåra personskador som följd, eller till att verktyget eller materialet förstörs.

Observera!

Detta verktyg ger inga korrekta resultat enligt normen med alla stickproppar och ledare som finns på marknaden. På grund av de tillåtna toleranserna i de olika tillämpliga normerna gäller detta även när både ledare och stickpropp respektive alla kontaktpressningsartiklar som används motsvarar respektive normer.
Av den anledningen får verktyget användas först efter det att dess funktion med ledarna och de artiklar som ska bearbetas har testats och verktyget har justerats om det skulle visa sig nödvändigt.
Det kan inte uteslutas att felkontakter eller för högt ledningsmotstånd eller bristande draghållfasthet kan uppstå i enstaka fall om inte detta test genomförs, något som påverkar den totala artikelns säkerhet.
Detta kan leda till svåra person- eller materialskador.
Om det inte är möjligt att utföra motsvarande test hos er, var vänlig vänd er till er leverantör för att arrangera inställning och test.

Allmänna anvisningar

För er egen säkerhet bör ni bara använda tillbehör respektive tillsatsapparater som rekommenderas i bruksanvisningen eller av tillverkaren.
Var vänlig beakta de föreskrifter för att förebygga olycksfall som är tillämpliga för er.
Beroende på hur ofta verktyget används samt de påfrestningar det utsätts för måste det testas regelbundet att det fungerar korrekt. Om det inte är möjligt att utföra sådana tester på plats kan tillverkaren genomföra dessa.

Reparationer får bara utföras av utbildad fackpersonal, i annat fall kan olycksfall bli följden för användaren.

POLSKI

Obrabianie końcówek

Strzec się elementów przewodzących prąd.
Nie pracować przy elementach znajdujących się pod napięciem.
Osłonić i chronić elementy znajdujące się pod napięciem w pobliżu Państwa stanowiska roboczego.

Zakres stosowania

Narzędzie używać jedynie w obszarach zastosowania opisanych w instrukcji obsługi.
Narzędziem i osprzętem nie wykonywać żadnych prac, do których niezbędne jest większe narzędzie.
Nie używać narzędzia do celów i prac, do których nie jest ono przeznaczone.
Inne zastosowanie może doprowadzić do wypadków ze znacznymi szkodami osobowymi lub do zniszczenia narzędzia lub mienia.

Uwaga!

Niniejsze narzędzie nie umożliwia uzyskania wyników zgodnych z normą ze wszystkimi wtyczkami i przewodami znajdującymi się na rynku. Jest to spowodowane różnymi dopuszczalnymi tolerancjami występującymi w obowiązujących normach i to także wtedy, gdy zarówno przewody jak i wtyczki, względnie artykuły do obrabiania końcówek odpowiadają odnośnym normom.
Narzędzie może być użyte dopiero po sprawdzeniu jego działania z obrabianymi artykułami i przewodami i gdy narzędzie zostało w razie potrzeby wyregulowane.
Nie można wykluczyć, że bez tego sprawdzenia w pojedynczych przypadkach może dojść do braku styku, do zwiększonej oporności przewodu lub też do niedostatecznej wytrzymałości na zerwanie, ujemnie wpływających na pewność całego artykułu. Może to doprowadzić do dużych szkód osobowych i rzeczowych.
Jeżeli u Państwa nie jest możliwe wykonanie odpowiedniego badania, proszę zwrócić się do swoich dostawców, aby polecili wykonanie regulacji i badania.

Ogólna wskazówka

Dla własnego bezpieczeństwa należy stosować jedynie takie akcesoria, względnie dodatkowe urządzenia, które są zalecane w instrukcji obsługi lub przez producenta.
Proszę przestrzegać istotnych dla Państwa, aktualnie obowiązujących przepisów zapobiegania nieszczęśliwym wypadkom.
W zależności od częstości stosowania i obciążenia, narzędzie trzeba poddawać regularnej kontroli dotyczącej nienagannego działania. Jeżeli na miejscu nie są możliwe odpowiednie badania, to mogą być one przeprowadzone przez producenta.

Naprawy mogą być przeprowadzane jedynie przez wyszkolony personel fachowy, gdyż w przeciwnym przypadku może dojść do wypadków, za które odpowiada użytkownik.

ЛОРУССКU

Защищайте себя от

токопроводящих деталей
Не работайте на деталях, находящихся под напряжением.
Закрытие находящихся под напряжением деталей вблизи Вашего рабочего места и заключение их в шкаф.

Область использования

Используйте инструмент только для целей, описанных в инструкции по эксплуатации.
Не выполняйте при помощи инструмента и принадлежностей работы, для которых требуется более тяжелый инструмент.
Не используйте инструменты для целей и работ, для которых они не предназначены.
Использование для других целей может привести к несчастному случаю с тяжелыми увечьями или к разрушению инструмента и изделий.

Внимание!

Данный инструмент обеспечивает соответствующие стандарту результаты не со всеми имеющимися на рынке штекерами и проводами. Это явление имеет место вследствие допусков в различных стандартах даже в том случае, если и провода и штекеры или каждое используемое для обжимного метода изделие соответствуют этим стандартам.
Инструмент поэтому допускается использовать лишь после проверки его функции с обрабатываемыми изделиями и проводами и после соответствующей юстировки в случае необходимости.
Нельзя исключить, что без этой проверки в отдельных случаях могут иметь место отсутствие контакта, слишком большое сопротивлении линии или слишком малая прочность на разрыв, которые будут влиять на надежность всего изделия.
Это может привести к тяжелым травмам и материальному ущербу.
Если соответствующие испытания у Вас провести невозможно, то обратитесь, пожалуйста, к своему поставщику для проведения настройки и испытания.

Общее указание

Для своей собственной безопасности используйте только принадлежности и дополнительные устройства, рекомендованные в инструкции по эксплуатации или рекомендованные изготовителем. Соблюдайте действительные для Вас предписания по предотвращению несчастных случаев. Следует регулярно проводить проверку безупречности работы инструмента, в зависимости от нагрузки и частоты использования. Если проведение соответствующих испытаний на месте не предоставляется возможным, то их следует поручать производить изготовителю.

Ремонт имеет право выполнять только обученный специализированный персонал, иначе у пользователя могут иметь место несчастные случаи.

MAGYAR

Óvakodjon az áramot vezető részektől!

Fedje le és kerítse el azokat az alkatrészeket, amelyek a munkahelyének a közelében feszültség alatt állnak.

Alkalmazási terület

A szerszámot csak a kezelési utasításban megadott munkákhoz alkalmazza.
Ne végezzen a szerszámmal és a tartozékaival olyan munkákat, amelyekhez egy erősebb szerszámra volna szükség.
Ne használja a szerszámot olyan célokra és olyan munkákhoz, amelyekre az rendeltetésszerűen nem használható. Az ilyen jellegű alkalmazás személyi sérülést, vagy a szerszám és más vagyontárgyak összetörését okozhatja.

Figyelem!

Ezzel a szerszámmal nem lehet a piacon kapható Az eredmény a különböző idevonatkozó szabvány által engedélyezett tűrések alapján akkor lesz megfelelő, hogyha úgy a dugasz, mint a vezeték, ill. valamennyi préselő szerszám a szabványoknak megfelel.
A szerszámot ezért csak akkor szabad alkalmazni, hogyha annak működése a feldolgozandó tételekkel és vezetékekkel meg lett vizsgálva, és a szerszám utánjusztírozása szükség esetén megtörtént.
Nincs kizárva, hogy ennek a vizsgálatnak az elmulasztása egyes esetekben hibás érintkezést, megnövekedett vezeték-ellenállást, vagy nem megfelelő húzószilárdságot eredményez, ami a feldolgozott termék biztonságát befolyásolja.
Az így kivitelezett munka személyi sérülést és anyagi károkat eredményezhet.
Amennyiben egy megfelelő vizsgálat elvégzése házon belül nem volna lehetséges, akkor a beállítás és ellenőrzés elvégzése érdekében forduljon a szállítóhoz.

Általános utasítás

A saját biztonsága érdekében csak olyan tartozékokat és kiegészítő készülékeket alkalmazzon, amelyeket a kezelési utasítás, vagy maga a gyártó is ajánl.
Kérjük, ügyeljen az Ön részére érvényes balesetvédelmi előírások betartására.
A szerszám megfelelő működését az alkalmazása gyakoriságának függvényében rendszeresen ellenőrizni kell. Amennyiben a megfelelő vizsgálatok a helyszínen nem lehetségesek, akkor ezeket a gyártónál el lehet végeztetni.

A javítást csak kioktatott szakember végezheti. Ellenkező esetben az üzemeltetőt baleset érheti.

ESKY

Chraňte se před vodivými součástmi

Nepracujte na součástech jsoucích pod napětím.
Zakrytí a závorování součástí jsoucích pod napětím v blízkosti Vašeho pracoviště.

Oblast použití

Nástroj používejte pouze pro oblasti použití popsané v provozním návodu.
Neprovádějte s nástrojem a příslušenstvím práce, pro něž je nezbytný robustnější nástroj.
Nepoužívejte nástroje k pracem a účelům, k nimž nejsou určeny.
Jiné použití může vést k nehodám s těžkým zraněním osob anebo zničení nástroje nebo věcné hodnoty.

Pozor!

Tento nástroj nedodává se všemi na trhu prodávanými zástrčkami a vodiči výsledky odpovídající normě. Toto platí z důvodu tolerancí, jež jsou v různých příslušných normách přípustné, i tehdy, jestliže jak vodič tak i zástrčka resp. každý používaný stlačovací artikl odpovídá příslušným normám.
Nástroje se smí proto používat až poté, když byla prověřena jejich funkce se zpracovávanými artikly a vodiči a nástroj byl v případě nutnosti vyjustován.
Nelze vyloučit, že bez této prověrky může v ojedinělých případech docházet k chybným kontaktům nebo ke zvýšenému odporu vedení, anebo k chybějící pevnosti v tahu, což ohrožuje bezpečnost celkového artiklu.
Toto může vést k vážným škodám na zdraví osob anebo věcným škodám.
Pokud příslušné prověrky u Vás nejsou možné, obraťte se, prosím, na Vašeho dodavatele, aby se postaral o seřízení a prověrku.

Všeobecné pokyny

Pro Vaši vlastní bezpečnost používejte jen příslušenství resp. přídavné přístroje, jež jsou doporučovány v návodu k obsluze anebo výrobcem.
Dodržujte, prosím, příslušné platné bezpečnostní předpisy.
Nástroj musí být v závislosti na četnosti použití a zatížení pravidelně prověřován na bezvadnou funkci. Pokud nejsou příslušné prověrky na místě možné, mohou být tyto prováděny výrobcem.

Opravy smí provádět pouze školený odborný personál, jinak může u provozovatele docházet k nehodám.